



## IT-TWELID TAL-FLORIANA - 9 TA' MEJU, 1724 -

minn Nigel Holland, President Soċjeta` tal-iStorja u l-Kultura Floriana

Il-jum tat-twelid ta' kull individwu, il-bidu tal-ħajja tiegħu, huwa punt ta' riferiment kostanti u sinifikattiv tul-ħajtu għal diversi raġunijiet. L-istess jista' jingħad għal jum it-twelid, jew jum il-fondazzjoni, ta' kull għaqda, istituzzjoni komunita`. Tant hu hekk, li kull individwu jew entita` li semmejna hawn fuq jiftakar u jfakkar jum twelidu, ħafna drabi anki b'festini u čelebrazzjonijiet għax kull sena timmarka stadju ieħor fil-mixja lejn tragedi Wardi oħra u ġodda.

Allura dejjem īsibt dwar il-ħtieġa urġenti li l-Floriana, jew aħjar, il-komunita` Furjaniża jkollha u tistabbilixxi dan il-punt ta' riferiment essenzjali fil-mixja kollettiva tagħha u tibda tfakkar ta' kull sena u kif xieraq jum it-twelid tagħha.

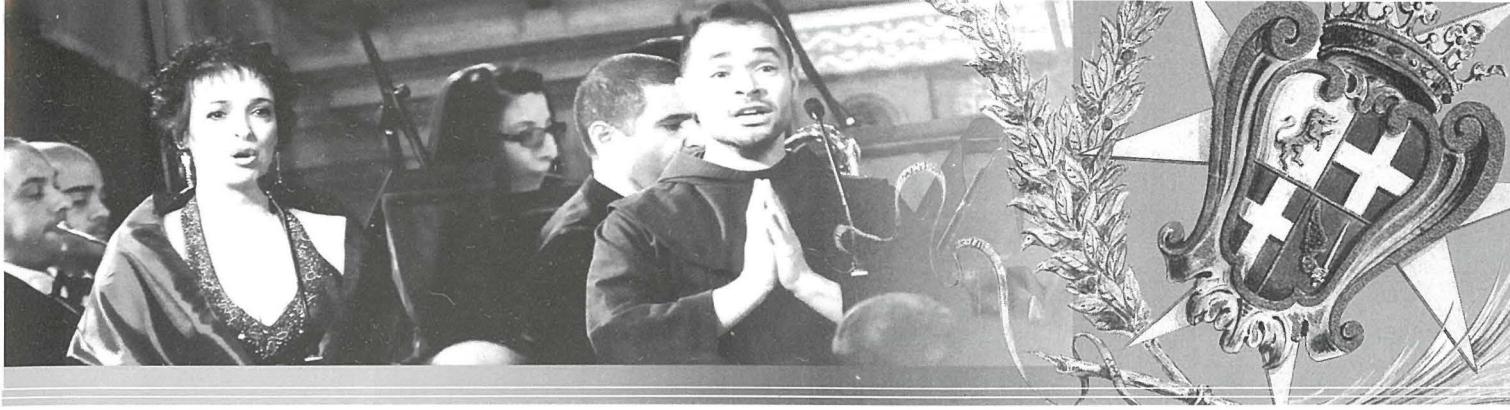
### Jum it-twelid, jew, Jum il-Fondazzjoni

Filwaqt li għall-bnedmin individwali ma tantx hemm fejn titfixxel, anzi m'hemm l-ebda mod kif titfixxel, biex wieħed jistabbilixxi jum it-twelid tiegħu, mhux l-istess jista' jingħad għal entitajiet oħra li kollha jużaw kriterji differenti.

Per eżempju għaqda jew istituzzjoni tista' timmarka t-twelid tagħha, jum il-fondazzjoni tagħha, meta tkun saret l-ewwel laqqha formali tagħha. Fir-rigward ta' bliest u lokalitajiet oħra, ħafna bir-raġun jistabbilixxu jum il-fondazzjoni bħala dak il-jum fejn tqiegħdet l-ewwel ġebla tal-ewwel binja fil-lokalita`. Għad li dan huwa l-kejl l-aktar preċiż biex jiġi stabbilit il-jum tal-fondazzjoni f'dawn il-każijiet, iżda fil-verita` f'tit huma dawk il-lokalitajiet li jipposjedu dokumentazzjoni eżatta ta' dan il-fatt. Il-Belt Valletta tirrikonoxxi it-28 ta' Marzu, 1566, bħala jum il-fondazzjoni tagħha għax dak inħar il-Gran Mastru Jean de Valette poġġa l-ewwel ġebla tal-belt li ġġib ismu, liema l-ewwel ġebla kienet dik tal-Knisja tal-Vitorja.

### Il-każ tal-Floriana

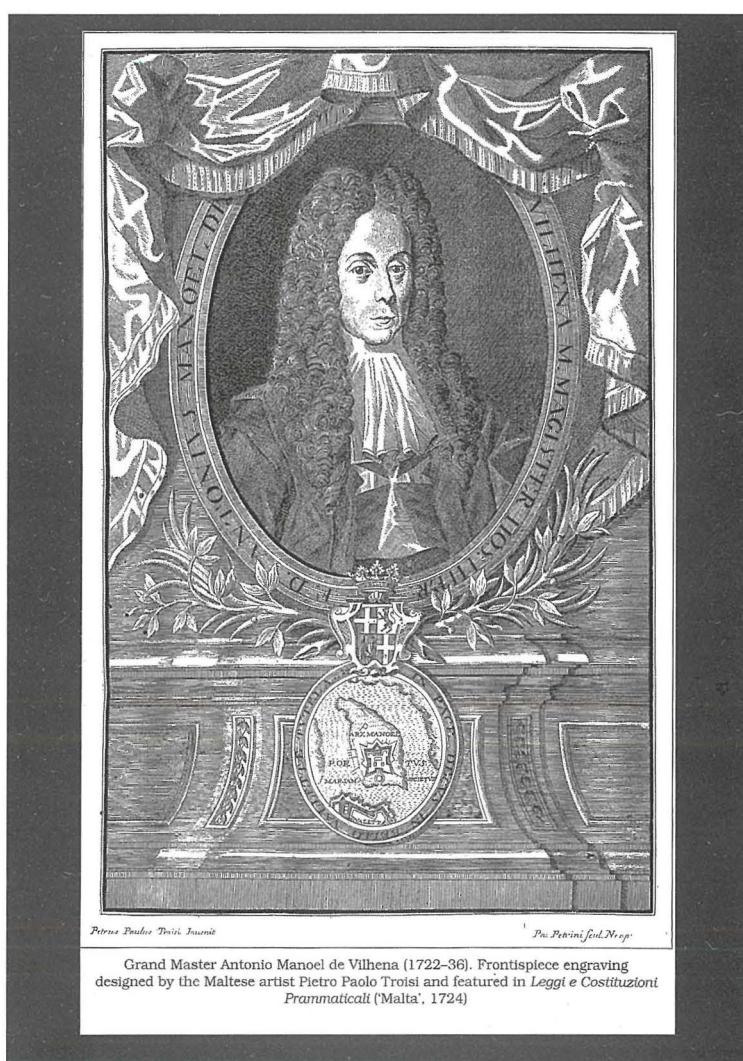
Il-każ ta' jum il-fondazzjoni tal-Floriana huwa x'aktar aktar ikkomplikat, sa ċertu punt. Dan għaliex ċerti binjet li llum jinsabu fil-konfini tal-Floriana, bħal, per eżempju il-kunvent tal-patrijiet Kapuċċini, jippreċedu lil-lokalita`



nnifisha fis-sens li meta nbnew ma kinux intenzjonati li jkunu il-punt tat-tluq għat-twaqqif tal-istess lokalita'. Anzi, kien għadu 'il bogħod ġafna l-ħsieb li tinbena belt gdida barra s-swar tal-Belt.

Anki meta telgħu s-swar u l-fortifikazzjonijiet disinjati minn Pietro Paolo Floriani, li ħadu ismu u li minnu eventwalment ġhadet isimha l-lokalita` tal-Floriana, inizjalment ma kienx hemm l-iċċen ġsieb remot li titwaqqaf belt bejn dawn is-swar u dawk tal-Belt, kif imbagħad kellu jiġi snin wara.

Allura l-binja ta' dawn l-istrutturi li semmejna hawn fuq ma jistgħu b'ebda mod jiġu kkunsidrati bħala indikaturi tat-tweliż tal-Floriana bħala lokalita` residenzjali u allura anki bħala t-tweliż tal-komunita` Furjanija.



### Jum il-fondazzjoni veru

Għar-raġunijiet t'hawn fuq, jiena fi ġsiebi dejjem emmint li jum il-fondazzjoni tal-Floriana kellu jkun il-jum metai-Kunsill tal-Ordni ta' Malta<sup>\*1</sup>, Presedut mill-Eminentissimu u Reverendissimu Gran Mastru Antonio Manoel de Vilhena ddeċieda li jagħti l-permess biex tinbena belt gdida fil-wesgħa bejn is-swar tal-Belt u dawk ta' Floriani.

Tajjeb li nirrimarkaw li l-Kunsill tal-Ordni ta' Malta, ippresedut mill-Gran Mastru, kien jikkostitwixxi l-gvern tal-Ordni. Il-Minuti tal-laqgħat tal-Kunsill kien jingħabru fl-hekk imsejħha Libri conciliorum li għadhom miżmuma fl-Arkivju tal-Ordni ta' Malta, li digħi aċċennajna għalih, li jinsab fil-Bibljoteka Nazzjonali. Minbarra l-Minuti tal-laqgħat, iżda, hemm ukoll id-digreti maħruġa mill-kunsill tal-istess ordni. Fil-każ tagħna, aħna jinteressana d-digret li ssanzjona t-twaqqif tal-Floriana, datat id-9 ta' Mejju, 1724.<sup>\*2</sup>



## Rapport preliminari dwar it-twaqqif tal-Floriana

Tajjeb li nirrimarkaw ukoll f'dan l-istadju li fil-fatt kienet ̄a ttieħdet deċiżjoni snin qabel mill-istess Ordni, jigifieri fl-1673, biex tinxebna belt ̄gdida fejn illum tinsab il-Floriana u saħansitra kien sar disinn/pjanta ta' din il-belt il-̄gdida mill-ingħinier militari rinomat Taljan Antonio Maurizio Valperga li kien żied u saħħaħ il-fortifikazzjonijiet ta' Pietro Paolo Floriani bil-binja ta' fortifikazzjonijiet ġodda quddiem ir-Ravellin ta' San Franġisk, l-hekk imsejħha 'opera coronata' magħrufa bħala La Galdiana. Il-proġett tal-belt il-̄gdida, iżda, ma kienx imwettaq fi ̄zmien Valperga għal diversi raġunijiet li mhux ser noqgħod nidħol fihom hawn. Lura għall-proġett li eventwalment kien approvat fl-1724.

Naħseb li lkoll prattikament qrajna jew għallinqas smajna dwar kemm il-kavallieri tal-Ordni ta' Malta ħafna drabi kienu jħobbu jagħmlu l-affarijiet b'serjeta` kbira u xhieda ta' dan huwa l-wirt storiku u arkitettoniku li ħallewlna. Għaldaqstant ma setax jonqos li qabel ma tittieħed deċiżjoni importanti daqs din li titwaqqaf belt ̄gdida, Borgo\*3 ̄gid, ma jsirx rapport preliminarju dwar din il-materja.

Fil-fatt fis-27 ta' April, 1724, wara li nqara fil-Venerabbli Kunsill il-Proġett dwar it-twaqqif, u l-bini ta' Subborg fi ̄ħdan il-Fortifikazzjoni Floriana, l-Eminentissimu u Reverendissimu Sinjur Gran Mastru, u l-imsemmi Venerabbli Kunsill, peress li fuq din il-materja xtaqu jiproċedu u jiddeċiedu b'attenzjoni kbira unanimament ivvotaw biex jaħtru kummissjoni magħmula mill-Kummissarji l-Venerabbli Gran Balliju Fra Filippo Guglielmo Konti ta' Nessel-rode, il-Venerabbli Prijur ta San Gilio Fra Felice de Grimaldi, il-Venerabbli Balliju tas-Santu Sepulkru Fra Don Giuseppe de Contreras, u l-Venerabbli Balliju Fra Don Fabrizio Ruffo, sabiex flimkien mal-Venerabbli Kummissarji tal-Fortifikazzjonijiet u tal-Gwerra ježaminaw bir-reqqa l-proġett li tressaq, u jirreferu l-pariri tagħhom lill-Eminenza Tiegħu u lill-imsemmi Venerabbli Kunsill.\*4

## Ir-rapport tal-Kummissarji

Din il-kummissjoni ntefghet b'rūħha u ġisimha fuq xogħolha u ma kellux idum wisq qabel ma ressqu ̄ejjew ir-rapport tagħhom, miktub bit-Taljan, u ressquh lill-Kunsill. Għalkemm kull ma għaddew kienu appena 12-il ġurnata minn meta ngħataw l-inkarigu sakemm ippreżentaw ir-rapport, wieħed m'għandux jieħu l-impressjoni li kien wieħed ta' kafkaf.

Kien id-9 ta' Mejju, 1724, meta nqrat ir-relazzjoni tal-Venerabbli Kummissarji maħtura fis-27 ta' April li għadda.



Il-Kummissarji rrelataw li wara l-linkarigu li nghataw mill-Venerablli, jew Sagru, Kunsill biex ježaminaw ir-report tal-Inġinier Kavallier Mondion, rigward il-progett tal-bini ta' xi djar ġewwa l-Fortifikazzjoni Floriana<sup>\*5</sup> (Biex nagħmel parenteżi ċkejkna, hawn joħrog ukoll li Mondion kien imdaħħal fil-preparazzjoni teknika tal-progett) kienu eżaminawh attentament u rriflettew partikolarment fuq tliet punti principali, jiġifieri

1. Jekk kienx hemm il-ħtiega li jitilgħu dawn il-binjet.
2. Jekk dan il-progett huwiex ser ikun utli u ta' ġid għar-Religjon Mqaddsa u għall-poplu.
3. Jekk dan il-progett hux ser jaffettwa negattivament lill-Fortifikazzjonijiet eżistenti.

Fir-rigward tal-ewwel żewġ punti, il-Kummissarji qalu li huwa superfluu li wieħed joqgħod jespandi fuqhom minħabba li kien aktar minn suffiċċentement magħruf mal-Eminenza Tiegħu u s-Sagru Kunsill Tiegħu l-ħtiega tal-progett u l-utilita` tiegħu fir-rigward ta' governanza xierqa.

Fir-rigward tal-tielet u l-aħħar punt, il-Kummissarji ħassew li kellhom jagħmlu eżami fid-dettall u wara li ġie mgħarbel fit-tul u bir-reqqa, sabu li t-twaqqif progettat ta' Subborg ma kienx ser jippreġudika bl-ebda mod lill-Fortifikazzjonijiet jekk il-progett isir bil-kawtela dovuta, skont ir-regoli ġenerali li għandhom jiġu osservati f'kaži simili.<sup>\*6</sup>

Kien ovvju li dan it-tielet punt li jirrigwarda kwistjonijiet tad-difiża tal-peniżola magħmula mis-Subborg il-ġdid li kienet progettat li jitwaqqaf u l-Belt Valletta kienet ser tkun mgħarbla l-aktar mill-Kummissarji ta' din l-ordni reliġuża iżda fl-istess ħin gwerriera.

Xejn ma kellu jsir f'dan il-progett li b'xi mod seta' jimmina l-effettivita` tal-fortifikazzjonijiet u s-sistema ta' difiża ta' din il-peniżola u għaldaqstant filwaqt li l-Kummissarji stqarrew l-approvazzjoni tagħhom għall-progett, riedu jipponu certi kundizzjonijiet li kellhom iwasslu biex jintlaħqu l-għanijiet kollha tal-progett mingħajr ma' għan wieħed jimpingi negattivament fuq l-ieħor, kif suppost li jsir illum mill-awtoritajiet tal-ippjanar, għax din il-kummissjoni hekk kienet qisha.

## Il-kunsiderazjonijiet bir-reqqa tal-kummissjoni

Il-kundizzjonijiet li saħqet fuqhom il-kummissjoni kienu interessanti u varji. L-ewwel nett il-Kummissarji qalu li kellu jkun hemm spazju, jew wesgħa vojta, it-tul ta' daqs kemm jasal tir minn azzarin (*moschetto*) bejn l-ewwel djar u l-passaġġ ta' fuq il-ħaġġarija tal-fortifikazzjonijiet u dan skont l-indikazzjonijiet persważivi ta' diversi



inginiera, partikolarment Valperga, li għamel id-disinn ta' Fortifikazzjonijiet, u tal-Kavallier ta' Tigny, it-tnejn Professuri tal-Arti tal-Inġinerija u minħabba f'hekk anki stmati mir-Renjanti tagħhom. Aktar minn hekk, il-Kummissarji qalu li kienu osservaw dak li jiġi pprattikat f'ħafna Fortizzi fl-Ewropa, u fost dawk l-aktar sodi bħal dawk ta' Chambray (Cambrai) fi Flanders, Tournay (Tournai), L'Isle Charleroy (Charleroi), il-Lussemburgu u Anversa, u sabu li anki hawn id-djar mhumiex 'il bogħod mill-passaġġ ta' fuq il-ħażżeġarija tal-fortifikazzjonijiet ħlief daqs tul ta' tir ta' azzarin. Komplew li anzi fl-Italja\*7 f'Torino, Nizza, u f'xi istanzi f'Pignerolo, Casale u Vercelli, f'xi postijiet il-binjet mhux biss imissu mal-qiegħ tal-bastjuni, imma huma anki għoljin u mibnija b'ħitan ġoxx u mingħajr ordni.

Il-Kummissjoni kkonkludiet li m'għandux jibqa' dubju li t-twaqqif tal-imsemmi Subborg mhux ser jippreġudika l-imsemmija Fortifikazzjonijiet, għax skont id-disinn tal-imsemmi Valperga, it-toroq mhux biss huma dritt u wieħed jista' jara t-tul kollu tagħhom, u d-djar mhux biss għandhom jinbnew b'ħitan semplice u rqaq imma anki b'tali ordni u tali altezza li ma jkunux jistgħu jimpedixxu li mis-swar tal-wieħed ikun jista' jara u jegħleb bit-tiri tal-kanun il-fortifikazzjonijiet tal-Floriana.

Il-Kummissarji komplew li ma jregħix l-argument li jekk qatt (u dan ma jogħġogħbox lil Alla) l-Għadu jasal biex jippos-sessa ruħu mill-Fortifikazzjonijiet, dan is-Subborg ser ikun ta' dannu għall-Belt minħabba l-vičinanza kbira tiegħi, għaliex tali ogħejż żon hija debboli ħafna fil-konfront tal-benefiċċju konsiderevoli li dawn id-djar jistgħu joffru f'każ ta' assedju peress li mhux biss ikunu ta' utilita` kbira biex jiġu allogġġati t-truppi, li ma jkunux ikunu jistgħu jifilħu li joqogħdu kkampjati taħt it-tined minħabba s-sħanat kbar ta' dal-Pajjiż, imma jkunu jistgħu, skont l-aħħar esperjenza ta' dak li sar f'Barċellona, jingħalqu b'tali mod li jservu bħala trunċieri tajbin li jistgħu jiġu fformati mill-materjal li wieħed isib eż-żarru għal idejha fl-istess djar. Anzi, huwa tajjeb li wieħed jirrifletti, komplew il-Kummissarji, li tant irdoppjaw il-Fortifikazzjonijiet f'dawk in-naħiet, fejn qed jiġi propost li jinbnew dawn id-djar li jkun dežiderabbli li wieħed iwassal lill-Għadu biex jattakka minn dik in-naħha.

Il-Kummissarji komplew isostnu li dawn iċ-ċirkostanzi marbuta mas-sit tal-proġett mhux talli jxejnu kull oppożizzjoni sfavorevli iżda l-bini ta'dawn id-djar huma addirittura vantaġġjużi tant li kienu qed jipproponu lill-Eminenza Tiegħi u lill-Venerabbli Kunsill li mhux talli hu ta' min ifaħħru iżda huwa mill-aktar neċċesarju l-esekuzzjoni tad-disinn ta' Valperga, kemm minħabba d-daqs tal-Popolazzjoni li għall-grazzja t' Alla kienet qed tiżdied kuljum, kif ukoll kien qed jikber il-kummerċ, li kien qed jifforixxi dejjem aktar f'din il-Gżira grazzi



għall-governanza għaqlija tal-Eminenza Tiegħu filwaqt li talbuu jikkonċedilhom biss l-unur li jirrepetu ġerti prekawzonijiet, jew istruzzjonijiet, li kellhom jiġu attwati.

## L-istruzzjonijiet fid-dettal

Il-Kummissarji imbagħad għaddew biex jelenkawhom punt punt.

1. Li titħalla wesgħha vojta bejn l-ewwel djar tal-Borgo u s-swar tal-Belt almenu ta' tul ta' tir ta' moschetto, jiġifieri ta' mijha u tletin qasba.
- 2.Li d-djar ikunu baxxi u ma jimpedixx li mill-fortifikazzjonijiet tal-Belt wieħed jara dawk tal-Floriana.
- 3.Li il-ħitan tal-imsemmija djar ikunu irraq, sabiex ikunu jistgħu jiġi minfuda faċilment mill-kanuni.
- 4.Li t-toroq kemm jista' jkun ikunu dritt u jidhru mill-fortifikazzjonijiet tal-Belt.
- 5.Li ma jkunx permess li jsiru kantini fid-djar, iżda jkun permess li jsiru bjar.
- 6.Li min-naħha l-waħda u n-naħha l-oħra tal-Mall ikun hemm l-akbar spazju possibbli.
- 7.Li mill-Bieb imsejjaħ tal-Klieb sal-faċċata tad-djar li jħarsu lejn il-Belt ikunu jistgħu jinbnew djar mill-kantuniera tal-Miħna sa Sarria, u minn Sarria san-naħha l-oħra lejn il-Punent.

Il-Kummissarji mbagħad ikkumentaw rigward ir-Regolamenti li jridu jħallsu dawk li riedu jixtru l-art. Qalu li għalkemm I-Esperti kienu qalulhom li jista' jitħallas ħames skudi għal kull qasba kwadra, huma kienu ser iħallu din u affarijiet oħra li jirrigwardaw din il-materja partikolari f'id-ejn il-konsiderazzjoni għarfa tal-Eminenza Tiegħu li quddiemu jbaxxu rashom totalment.

Taħt dan ir-rapport tidher id-data tat-8 ta' Mejju, 1724 u l-ismijiet: Il-Gran Balliju il-Konti de Nesselrode, il-Gran Prijur ta' S. Giles de Grimaldi, Il-Balliju tas-Santu Sepulkru Fra D. Joseph de Contreras, Il-Balliju Fra Fabrizio Ruffo, Il-Balliju Don Paijo de Abreu, Il-Balliju de la Salle u Il-Balliju Visconti. Dan ir-rapport kien imfaħħar u approvat interament mill-Gran Mastru u l-Venerabbli Kunsill u ordnaw li jiġi esegwit skont kif kien miktub.\*<sup>8</sup>

Kif rajna, għalhekk, ir-relazzjoni jew rapport tal-Kummissjoni datat it-8 ta' Mejju, 1724, ġie approvat l-għada stess, id-9 ta' Mejju, 1724, mill-Gran Mastru Antonio Manoel de Vilhena u l-Venerabbli Kunsill tal-Ordni ta' Malta b'digriet li ssanzjona t-twaqqif tal-Floriana.



Ftit xhur ilu waqt li kont qed naħseb biex nipprowovi l-inizjattiva biex il-lokalita` għażiżha tagħna jkollha Jum il-Fondazzjoni tagħha ġejt f'diskussjoni ma' Dr. William Zammit B.Ed. (Hons), DLIS, M.A., Ph.D., Kap ta' Dipartiment fil-Fakulta` tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien tal-Universita` ta' Malta li interessa ruħu fis-sugġett u offra li jfittex id-dokument imsemmi u jgħaddili kopja, kif fil-fatt għamel.

Sussegwentement Dr. Zammit ġie mistieden biex jagħmel taħdita fuq id-dokument li fil-fatt saret il-Ħamis, 26 ta' Ottubru, 2016, fil-kažin tas-Soċjeta` Filarmonika Vilhena u li kienet succcess enorġi kemm minħabba l-preżentazzjoni interessanti u impekkabli ta' Dr. Zammit kif ukoll minħabba l-attendenza numeruża

Eventwalment kont ippreżentajt mozzjoni waqt Laqgħa tal-Kumitat tas-Soċjeta` tal-iStorja u l-Kultura Floriana, li ġiet approvata, biex l-istess Soċjeta` tirrikonoxxi d-9 ta' Mejju, 1724, bħala Jum il-Fondazzjoni tal-Floriana u biex tiproponi, kif fil-fatt sar ukoll, lill-Kunsill Lokali, bħala l-gvern lokali tal-Floriana, biex jirrikonoxxi uffiċjalment din id-data bħala Jum il-Fondazzjoni tal-Floriana u b'hekk sa fl-aħħar il-lokalita` tagħna jkollha l-jum uffiċjali tat-twelid tagħha li għandu jiġi mfakkar ta' kull sena mill-ġenerazzjoni tal-lum u minn dawk li għad jiġu warajna.

## Noti u Riferenzi

\*1 L-Ordni ta' Malta huwa l-isem li attwalment qed jintuża uffiċjalment għal dan l-ordni. Ismijiet oħra li ntużaw matul is-snini kienu l-Ordni tal-Ospedalieri, l-Ordni ta' San Ģwann. Jista' jkun li jintużaw f'din il-kitba wkoll fejn dawn jidhru f'dokumenti uffiċjali.

\*2 *Archive of the Order of Malta* 267, ff. 232-234

\*3 'Il quddiem ser nuža l-kelma Subborg flok Borgo, kif komunement beda jiġi użat bil-Malti b'riferenza għal Floriana, għad li l-kelma Borgo fil-fatt kellha ħafna tifsiriet li mhux neċċessarjament f'dan il-każ kienet qed tirreferi għal subborg kif miftiehem fil-ling-waġġ tal-lum

\*4 *Ibid*, [f. 232]

\*5 *Ibid, Idem*

\*6 *Ibid, Idem*

\*6 *Ibid, Idem*

\*7 *Ibid, Idem*

\*8 *Ibid*, [f. 233]



**Archive of the Order of Malta 267, ff. 232–234.**

**Decree sanctioning the establishment of Floriana, dated 9 May 1724**

[f. 232] Die xxvii Mensis Aprilis 1724. Essendosi letto nel Venerando Consegglio il Progetto sopra lo stabilimento, e costruzione di un Borgo nell'Interiorre della Fortificazione Floriana, qual'è quello, che quì appresso si legge; L'Eminentissimo e Reverendissimo Signor Gran Maestro, ed il detto Venerando Consegglio, volendo sù questo particolare precedere con matura considerazione, hanno unanimi voto [v] deputato per Commissari il Venerando Gran Balio Fra Filippo Guglielmo Conte di Nesselrode, il Venerando Prior di San Gilio Fra Felice de Grimaldi, il Venerando Balio del Santo Sepolcro Fra Don Giuseppe de Contreras, ed il Venerando Balio Fra Don Fabrizio Ruffo, affinchè unitamente coi Venerandi Commissari delle Fortificazioni, e Guerra essaminino attentamente il riferito progetto, e riferiscano col loro parere all'Eminenza Sua, e detto Venerando Consegglio.

[marginal note:] Approvazione del medesimo progetto

Die ix Mensis Maji 1724. Essendosi letta la relazione dei Venerandi Commissari deputati sotto li 27 Aprile ultimo scorso, qual'è del tenor seguente, cioè:

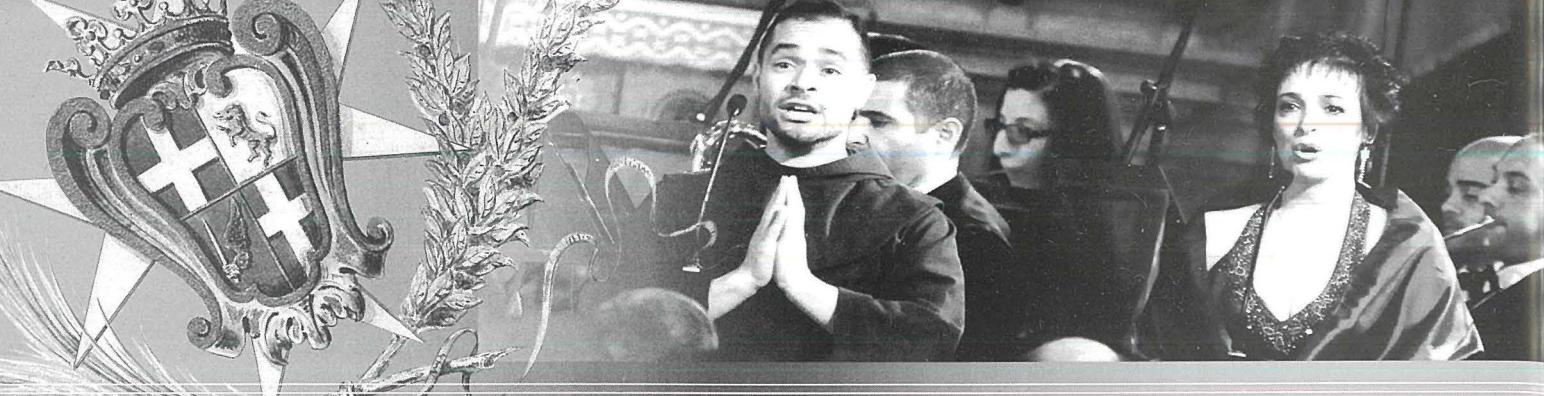
Eminentissimo Signore, e Sacro Consegglio

In esecuzione della commissione dataci da Vostra Eminenza, e questo Venerando Consegglio per riferire sul memoriale presentato dall'Ingegnere Cavaliere Mondion, circa il progetto di fabricare alcune case nell'interiore della Fortificazione Floriana, siamo a'relatare di averlo attentamente esaminato, e particolarmente ponderato trè punti principali, cioè: Se vi sia il bisogno di fare un tal stabilimento di edificij. Secondo se da ciò ne sieguea utile, e profitto alla Nostra Sacra Religione, ed al Popolo. Terzo, se per tal causa possa nascere pregiudizio alla già fatte Fortificazioni.

Quanto a'l primi due punti sarebbe superfluo il diffonderci; poichè è più che sufficientemente nota all'Eminenza Vostra, e Suo Sacro Consegglio la necessità, e l'utilità per il buon governo, e perciò ci rimettiamo per brevità al sopr'accennato memoriale.

Circa il terzo, ed ultimo punto, avendolo minutamente esaminato, e fatta sù di esso matura considerazione, troviamo, che il progettato stabilimento di un Borgo non porti pregiudizio veruno alle Fortificazioni, se sarà fatto colle debite cautele, secondo le regole generali, da osservarsi in simili casi: (e sono: Che trà le prime case, e la strada coperta si lasci un spazio del tiro di moschetto): e secondo le prudenti insinuazioni di diversi Ingegneri, e particolarmente del Valperga, che n'hà fatto il disegno, e le Fortificazioni, e del Cavaliere de Tigny ambidue professori dell'Arte d'Ingegnere, e per tali stimati da'i loro rispettivi Sovrani. Imperochè avendo osservato quanto si praticò in molte Fortezze dell'Europa, (delle quali per non essere troppo prolissi, ci diamo l'onore di riferire alcune, mà delle più forti, come sarebbe a'dire in Fiandra a'Chambray, Tournay, l'Isle Charleroy, Luxemburgo, ed Anversa) trovassimo, che le case non sono lontane dal camino coperto, che a'tiro di moschetto. Anzi in Italia [f. 233] a'Torino, Nizza, et alter volte à Pignerolo, Casale, e Vercelli, in alcuni Luoghi gl'edificij non solo toccano il piè dello spalto, mà pure sono alti e fabbricati con mura forti, e senz'ordine.

E però non resta luogo di dubitare, che dalla formazione di un tal Borgo sia per seguirne pregiudizio veruno alle refierite Fortificazioni,



mentre secondo il disegno del mentovato Valperga, le strade sono infilate, e le case non solo saranno fabricate con muraglie semplici, e sottili, mà anche con tal'ordine, e di tale altezza, che non potranno impedire, che dai bastioni della Città non si possano scoprire, e battere col cannone l'opere della Floriana.

Nè deve aversi riguardo alla riflessione, che se máí (il che a'Dio non piaccia) arrivasse l'Inimico ad impossessarsi delle Fortificazioni, questo Borgo giovarebbe a'soggiogare tanto più presto la Città, poiche una tale obiezione si riconosce molto debole al confronto del considerablie benefizio, che da esse case ne potrà cavare in caso d'assedio, mentre non solo saranno di grande utile per l'alloggiamento di truppe, che non potrebbero resistere, ed accamparsi di continuo sotto le tende per i gran calori di questo Paese, ma'anche si potranno serrare in modo tale, che secondo l'esperienza dimostrata ultimamente in Barcelona, servino di un buon trinceramento per la di cui formazione si troveranno pronti all'a mano i materiali delle case medesime. Anzi e bene riflettere, che sono tanto radoppiate le Fortificazioni in quella parte, ove si propone lo stabilimento di case, che sarebbe da desiderare, poter queste far voglia all'Inimico di dar l'attacco da quella parte.

Queste sono circostanze del sito, che bastano ad impugnare ogni oposizione e far credere non già pregiudiziale, mà assai vantaggiosa la costruzione ai dette case; e però senza replicare le savie riflessioni dalli antedetti Ingegnieri sù di ciò fatte, e da noi maturamente esaminate, anteponendo all'Eminenza Vostra, e questo venerando Conseguo, essere non meno lodevole, che necessarissima l'esecuzione del disegno del Valperga, sì per la quantità del Popolo, che per Iddio grazia giornalmente vā crescendo, come per l'augmento del commercio, quale fiorisce sempre più in quest'Isola, mercè il savio governo dell'Eminenza Vostra, solo ci diamo l'onore di ripetere necessarie precauzioni, che di ciò si dovranno prendere.

Primo. Che si lasci un spazio frà le prime case del Borgo, e lo spalto della Valletta, almeno della longhezza del tiro di moschetto, cioè di cento, e trenta canne.

2.do. Che le case siano basse, e non impediscono, che le opera della Valletta vedono quelle della Floriana.

[f. 233v] 3.o. Che le mura di dette case siano sottili, acciò facilmente siano aperte dal cannone.

4.o. Che le strade quanto più si potrà siano infilate, e vedute dale opera della Valletta.

5.o. Che non sia lecito di fare cantine sotto dette case, permettendovi però di poter fare cisterne.

6.o. Che dall'una, r l'altra parte del Maglio si lasci quell maggior spazio, che sarà possibile.

7.o. Che dalla Porta chiamata de'Cani fino alla facciata delle case verso della Valletta si possano fabbricare case dalla cantoniera del Molino sino alla Sarria, e dalla Sarria sino all'altra parte verso Ponente.

Rispetto al Regolamento del prezzo, che dovranno pagare i particolari per la concessione dei siti. Sebbene i Periti ci abbiano riferito, potersi pagare sino a'scudi cinque per ogno canna quadra, nientedimeno intieramente ci rimettiamo non solo per questo, mà pure sopr'ogn'altro incidente circa questo particolare, alla savia deliberazione dell'Eminenza Vostra, alla quale facciamo profondissimo inchino.



Oggi li 8. Maggio 1724.

Di Vostra Eminenza

Umilissimi, ed Obbligatissimi Servitori e Religiosi

Il Gran Balio Conte de Nesselrode.

Il Gran Priore di S. Giles de Grimaldi.

Il Balio del Santo Sepolcro Fra D. Joseph de

Contreras.

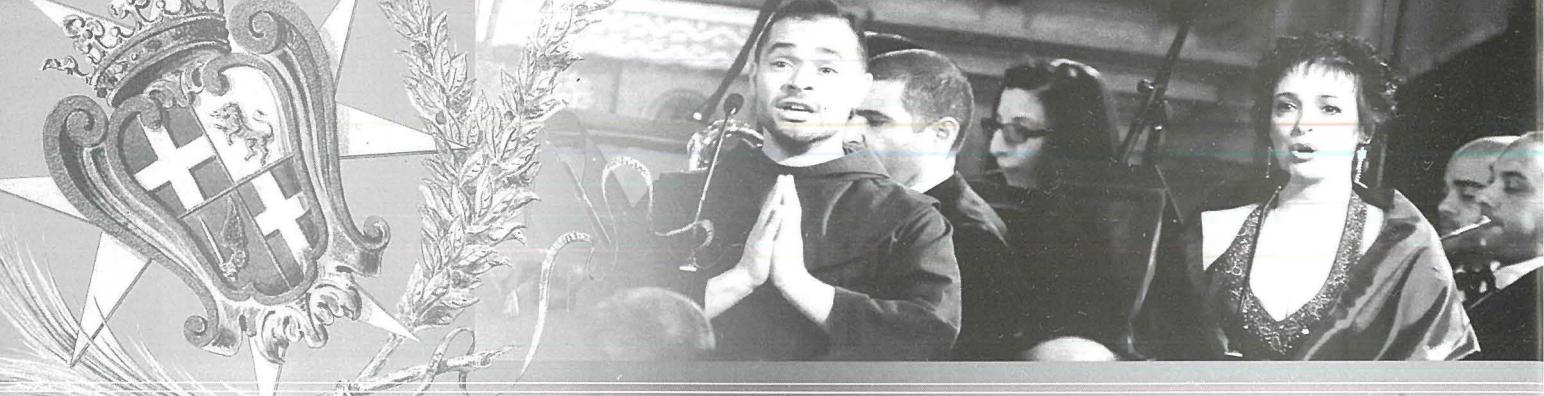
Il Balì Fra Fabrizio Ruffo.

Il Balì Don Paijo de Abreu.

Il Baglio de la Salle.

Il Baglio Visconti.

L'Eminentissimo, e Reverendissimo Signor Gran Maestro, ed il Venerando Conseglie, con lo scrutinio delle palle hanno lodato, ed intieramente approvato la preinserta relazione, ed ordinate, che si eseguisca giusta il suo tenore. Dichiарando, che i Religiosi di questo Sacro Ordine possono disporre di tutte quelle case, che in detto Borgo fabricheranno, o'in qualisoglia altro modo acquisteranno, sena che vi facci ostacolo la disposizione dei Brevi della Santa memoria di PP. Clemente XI, registrati nei libri del Sacro Conseglie di Stato sotto li 18. Giugno 1701, e 26 Gennaro 1702 ab. Incarnazione, come che non comprendono il presente caso, e senza che perciò [f. 234] vi abbia luogo la disposizione del statuto X. del Titolo de' Contratti; con che però si abbia per fermo, e stabile il tenore, sì delle ordinazioni 5. e 6. del riferito Titoli, che dei Decreti del Venerando Conseglie sù di ciò emanate.



1724.

bandiera di quella Corona.

228.

Die xxij. Mensis Aprilis 1724. L'Em<sup>mo</sup>, e Leo<sup>mo</sup> Sig. Gran Maestro et il  
Ven<sup>to</sup> Consiglio hanno unanimi voto ordinato, che in essere abbiano le  
quattro Galere seniglie, e faranno a fare il loro viaggio a tenor delle  
quenti truzioni.

attano quattro  
Galere seniglie.

Nag<sup>o</sup> & Roplis, et  
Hierlem<sup>o</sup>, et Concilium.  
Sic<sup>o</sup> Sepulcri

I truzioni a voi Religiosi in Trono a noi Carissimo Cav<sup>o</sup> Fra Enrico  
de Boucaud Capitano della nostra Galera Luigi Corona per il presente  
viaggio.

Estandoci pervenuta notizia, che in questo canale vi si trovi qualche Legno  
nemico, che va infermando questi mari, partirete quanto prima e del più presto  
che vi sarà possibile ultimamente collo altre tre Galere seniglie, e vi portante  
verso il primo terreno, ad oggetto di poter aver avviso di detto Bastimento  
nemico, e d'af sicurare nel tempo intero la navigazione ai navighi Cristiani.  
Cento che sarà il motivo della vostra permanenza in quelle acque,  
vi portarete a Siracusa in Agosto, ad effetto di fare le vostre altre pro-  
visioni, et equeute gli ordini, che vi saranno date in nota dai W<sup>m</sup> Croci  
del nostro Amun Tesoro, il che eseguito, se vi occorrerà di passare per  
Siracusa, lasciamo ciò in vostro arbitrio, e rivolgerete giada il fondo  
e rientri in questo Porto, governandovi in tutti gli accadimenti del viaggio  
col parere degli altri Capitani, e con quello de' Piloti, quanto alla nave-  
gazione. Dio Sig. nostro sia in vostra continua curodia. In cuius rei  
Testimonium Bulla nostra Papalialis in cera nigra pntibus est impressa.  
Dat<sup>o</sup> Melita in Conventu nostro, die xxij. Mensis Aprilis 1724.

D<sup>r</sup>  
Per lo Pioggia.

Die xxiii. Mensis Aprilis 1724. L'Em<sup>mo</sup>, e Leo<sup>mo</sup> Sig. Gran Maestro  
et il Ven<sup>to</sup> Consiglio hanno unani voto ordinato che domani dopo mezzo  
facci Processione alla Ven<sup>to</sup> Chiesa del monastero di S. Isola, collo reliquie  
di questa Santa, e con quelle di S. Cincenzo, e di S. Anna, per implorare  
alla Divina Provvidenza la Pioggia tanto desiderata.

Die xxvij. Mensis Aprilis 1724. Estandosi letto nel Ven<sup>to</sup> Consiglio il Pro-  
getto sopra lo stabilimento, o costruzione di un Borgo nell'Interno della  
Fortificazione Floriana, quale è quello che qui appresso si legge. L'Em<sup>mo</sup>,  
e Leo<sup>mo</sup> Sig. Gran Maestro, ed il detto Ven<sup>to</sup> Consiglio, volendo su questo  
particolare procedere con matura considerazione, hanno unanimi voto  
degutato

Commissione sopra  
la costruzione del borgo  
di Floriana.

232

Id-digriet li ssanzjona t-twaqqif tal-Floriana, datat id-9 ta' Mejju, 1724.\*<sup>2</sup>



Pjanta tal-Belt Valletta u tal-Floriana